

УДК 378(063)
ББК 74.58я43
П90

Редакционная коллегия:
доктор педагогических наук *О. Л. Жук* (отв. ред.),
доктор педагогических наук *А. П. Сманцер*,
кандидат педагогических наук *С. Н. Захарова*,
кандидат педагогических наук *Е. А. Коновальчик*,
кандидат психологических наук *А. А. Полонников*,
Д. И. Губаревич

Пути повышения качества профессиональной подготовки студентов:
П90 материалы междунар. науч.-практ. конф. Минск, 22–23 апр. 2010 г. / редкол.:
О. Л. Жук (отв. ред.) [и др.]. – Минск : БГУ, 2010. – 567 с.
ISBN 978-985-518-408-0.

Материалы конференции посвящены актуальной образовательной проблеме –
повышению качества профессиональной подготовки студентов.

Рекомендовано управленческому аппарату, профессорско-преподавательскому со-
ставу, научным работникам, аспирантам и магистрантам вузов Республики Беларусь.

УДК 378(063)
ББК 74.58я43

ISBN 978-985-518-408-0

© БГУ, 2010

МЕТАФОРНОСИТЕЛИ КАК СРЕДСТВО МОДЕЛИРОВАНИЯ И РАЗРЕШЕНИЯ КОНФЛИКТОВ У СТУДЕНТОВ-СПОРТСМЕНОВ НА УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЯХ

***Abstract.** Sports like no other social and cultural institutions of civilisation help people realise deep-laid needs of self-assertion. Sport is a model of human's everlasting aspiration to become the first. Although sports activities are of great social value, their basis has egocentric nature, which often provokes interpersonal conflicts between coaches and athletes, athletes and other athletes, athletes and judges, etc. Being competent at solving conflicts is very important for PE teachers and coaches.*

There are various ways how to prevent and solve conflict situations. In the article under review the author introduced methods that are efficient for preventing and solving conflicts studied by athlete students at classes on the basis of modelling problem situations with the help of metaphor bearers (fairytales, parables, fables, proverbs and sayings).

Спортивная деятельность связана с необходимостью преодоления спортсменами на каждом занятии экстремальных физических и эмоциональных нагрузок. Тренер требует от них при выполнении задания подавлять острое чувство утомления. На тренировочных занятиях часто складывается обстановка, в которой только беспрекословное подчинение требованиям преподавателя может уберечь спортсменов от травм и несчастных случаев, стать условием достижения поставленной цели. Жесткое требование дисциплины и наказание за нарушение предписаний спортивного режима провоцируют возникновение различных конфликтных ситуаций между тренером и спортсменом. Разрешаться они должны, прежде всего, педагогом. От педагога требуется не избегание или подавление конфликтов, а управление ими. Конфликты в системе «педагог-ученик (ученики)» являются самыми распространенными, и их разрешение требует от педагога компетентности и определенного профессионального мастерства [3; 4].

«В мире ничего существенного не меняется, только декорации подвижны» говорили мудрецы в разное время. Под декорациями понимались эпохи, смена стилей в архитектуре и одежде, появление новых профессий и упразднение старых, изменение стилистических речевых оборотов, появлении новых «благ цивилизации» и прочее. Однако механизмы возникновения конфликтов, бытовых и внутриличностных проблем, сценарии поведения людей, остаются неизменными [2].

Существуют различные средства и методы, способствующие предупреждению и разрешению конфликтных ситуаций. Предлагаемая в статье авторская методика разрешения конфликтов в сфере спортивной деятельности прошла апробацию и внедрена в учебно-воспитательный процесс студентов Белорусского государственного университета физической культуры. Суть методики заключается в разрешении конфликтов с помощью косвенных методов воспитания – педагогических ситуации, основу которых составили метафороносители (сказки, притчи, басни, пословицы, поговорки). Этот метод был использован на лекциях и практических занятиях по дисциплине «Педагогика».

В ходе учебного процесса в конце лекций по дисциплине «Педагогика» студентам зачитывались притчи, басни, сказки, имеющие отношение к конкретной теме с заданием осмысления и по возможности перевода их в афоризмы, пословицы и поговорки (в письменном виде). На следующей лекции ответы обсуждались.

На учебных занятиях студенты прослушав, казалось бы, неявно касающуюся темы занятия притчу или сказку формулировали из нее нестандартные выводы по обсуждаемой теме, находили множество смыслов, часто неожиданных даже для преподавателя.

Например, при изучении темы «Педагогическая диагностика в учебном процессе» в конце занятия студентам была предложена литературная сказка «Зяец и черепаха» [6]:

«Черепаша с Зайцем нашли зеленый капустный лист.

– Делить его не будем, – говорит Заяц, – давай так: кто быстрее добежит до своего дома, а потом вернется к листу, тот его и съест.

– Согласна, – говорит Черепаха.

– Тогда я лист беру себе, – обрадовался Заяц, – тебе ли, Черепахе, тягаться в беге со мной, Зайцем!

– Нет, – сказала Черепаха, – лист я беру себе. Мне и бежать никуда не надо. Ведь я всегда у себя дома».

Многие студенты в поиске связи сути притчи с темой лекции указали на то, что, оценивая свои возможности, нужно учитывать и возможности других и выразили суть сказки как притчи-наравоучения в следующих пословицах и поговорках: «Умный в гору не пойдет, умный гору обойдет»; «Век живи, век учись»; «Поспешишь – людей насмешишь»; «Тише едешь – дальше будешь»; «Умный глупому не соперник»; «Лучше всех смеется тот, кто смеется последний» и др.

А после изучения темы «Физическое воспитание и здоровый образ жизни» студентам была предложена притча «Грамматик» следующего содержания:

«Перевозя некоего педанта через бурную реку, рыбак сказал что-то такое, что показалось тому грамматически неправильным.

– Разве ты никогда не изучал грамматику? – спросил ученый.

– Нет.

– Значит, ты потерял полжизни.

Через некоторое время поднялся ветер, и рыбак обратился к своему пассажиру:

– Учился ли ты когда-нибудь плавать?

– Нет, а что? – ответил тот.

– Значит, ты потерял всю жизнь – мы тонем!»

Смысл притчи студенты выразили в следующих пословицах и поговорках: «Век живи, век учись», «Людей не осуждай, а за собой примечай», «И солнце не без пятен», «Всякая птица свои песни поет», «Умный любит учиться, а глупый учить» и др.

Сюжеты волшебных народных сказок или притч могут быть использованы в различных темах дисциплины «Педагогика», а также в тренировочном процессе спортсменов (например, при анализе негативных качеств личности, из-за которых и разгорелся конфликт).

Посмотрим со стороны на последствия агрессии и злости в притче древнегреческого мудреца Эзопа (ок. 640–ок. 560 до н. э.) «Солнце и Ветер». Основная идея притчи заключается в том, что сила и агрессия – не лучший и не самый эффективный способ достижения желаемого результата. Задача студентов заключалась в том, чтобы провести аналогию между конфликтом людей и соперничеством солнца и ветра. Студенты должны были выявить сходство между метафорической и собственной конфликтной ситуацией (реально когда-либо происходившей с ними) и сделать верные выводы. Напомним притчу:

«Солнце и Ветер поспорили, кто сильнее, и Ветер сказал: «Я докажу, что сильнее. Видишь, там старик в плаще? Бьюсь об заклад, что смогу заставить его снять плащ скорее, чем ты.

Солнце спряталось за тучу, а Ветер начал дуть все сильнее и сильнее, пока не превратился почти в ураган. Но чем сильнее он дул, тем крепче закутывался старик в свой плащ. Наконец Ветер стих и прекратился; и тогда Солнце выглянуло из-за тучи и ласково улыбнулось путнику. Путник повеселел и снял плащ. И Солнце сказало Ветру, что ласка и дружелюбие всегда сильнее ярости и силы».

К месту рассказанная притча или сказка позволяет создать интригу, подвести к обсуждению сложного вопроса или темы и акцентировать внимание на них; наглядно проиллюстрировать определенную ситуацию и спровоцировать дискуссию по ней; обсудить сложную для понимания ситуацию на более простом и понятном примере; подвести учебную группу студентов к определенным выводам по теме; разрядить конфликтную обстановку в учебной группе [5].

Особенностью работы со сказкой, притчей является взаимодействие с человеком на ценностном уровне. Педагогические проблемы прорабатываются благодаря опоре на нравственные ориентиры, духовные ценности и личностные потенциалы. Метафороносители даже в век «высоких» технологий по-прежнему остаются успешными каналами передачи информации, способствуют сохранению культурных ценностей [1].

Оценка конкретных жизненных ситуаций (основой которых являются метафорические произведения) дает возможность студентам более глубоко осознать получаемые знания. Самостоятельное решение нравственной задачи в созданной для этого конфликтной ситуации является важным средством формирования личности студента-спортсмена.

Метафорические произведения, отражая различные конфликтные ситуации и предлагая возможные способы их разрешения, указывают на последствия отдельных попыток разрешения конфликтов, что позволяет впоследствии при возникновении проблемных ситуаций использовать их в качестве модели поведения.

Выводы. Применение метафорических произведений, которые являются основой моделируемых конфликтных ситуаций на учебных занятиях студентов, способствует: преодолению конфликтов, возникающих в различных видах жизнедеятельности; выявлению отклонений от нормативного поведения, самопознанию в процессе анализа конфликтных ситуаций; коррекции поведения; социализации.

Умение работать с метафорой позволит будущим специалистам сферы спорта повысить эффективность учебно-воспитательного и тренировочного процессов, выработать иммунитет к нестандартным педагогическим (часто конфликтным) ситуациям, характерным для спортивной деятельности, связанной с постоянными перегрузками и стрессами. Работа с метафорическими произведениями особенно эффективна тогда, когда остальные методы нравственного воспитания не дают положительного результата.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алексеев, К. И. Метафора как объект исследования в философии и психологии / К. И. Алексеев // Вопр. психологии. – М. : 1996. – № 2. – С. 73–85.
2. Зинкевич-Евстигнеева, Т. Д. Основы сказкотерапии / Т. Д. Зинкевич-Евстигнеева. – СПб. : Речь, 2007. – С. 163–166.
3. Келлер, В. С. Деятельность спортсменов в вариативных конфликтных ситуациях / В. С. Келлер. – Киев : Здоровья, 1977. – 184 с.
4. Киришбаум, Э. И. Психолого-педагогический анализ конфликтных ситуаций в педагогическом процессе: дис. ... канд. психол. наук / Э. И. Киришбаум. – Л., 1986. – 252 с.
5. Кононович, К. Ю. Притчи тренера, или Искусство слов попадать прямо в сердце / К. Ю. Кононович. – СПб. : Речь, 2010. – 160 с.
6. Степанов, Ю. Г. Таблетки от непогоды: литературные сказки / Ю. Г. Степанов. – Л. : Дет. лит., 1990. – 191 с.
7. Философские сказки и притчи: новый смысл старых истин / сост. и коммент. В. В. Шкоды. – Харьков : Фолио; М. : АСТ, 2000. – 368 с.
8. Engel, S. The Stories Children Tell / S. Engel. – New York, 1995. – P. 15–37.
9. Metaphor and Thought Cambridge / Ed. A. Ortony. – University Press, 1993. – P. 25–40.

В. А. Зайцева, И. Р. Мархасёв

БГУ, Беларусь

ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ ПЕРЕВОДЧИКОВ В ПАРАДИГМЕ СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ НАУКИ

***Abstract.** The research is dedicated to linguistic and cultural training of interpreters at the Belarusian State University, Chair of Theory and Practice of Translation, and is centered on cognitive discourse paradigm. The cognitive-discursive approach to the modernization of the classical language education suggests the introduction into translators' training process of integrated linguistic and cultural concept that includes three core technologies: linguistic and cultural approach (orienting students to the national identity, history, customs of the target culture that contributes to the ability to perceive and interpret cross-cultural situations), practical methods (system simulation, discussion, audio and visual), project techniques viewed as students' independent activities.*

Рассмотрение вопросов лингвокультурологической подготовки переводчиков основывается на ключевых понятиях новой парадигмы образования – творчество, культура, коммуникация, толерантность, интерактивность и автономность обучения. Результаты многолетней научно-исследовательской работы, отраженные в многочисленных научных и учебно-методических работах сотрудников кафедры теории и практики перевода гуманитарного факультета БГУ, свидетельствуют о том, что лингвистическая наука на современном этапе развивается в когнитивно-дискурсивной парадигме. Это определяется тем, что процесс коммуникации не может быть адекватно описан без понимания когнитивных процессов в сознании участников общения при порождении и восприятии речи. Коммуникативные и когнитивные свойства дискурсивной деятельности оказываются тесно связанными между собой.

Учитывая когнитивно-дискурсивный подход в модернизации классического языкового образования, представляется целесообразным рекомендовать внедрение в процесс подготовки переводчиков целостной лингвокультурологической концепции, включающей три